У пошані до піонерів — лицем до молоді!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
Тел. з Ню Йорку: BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVIII. Ч. 3. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 6-го СІЧНЯ 1971 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JANUARY 6, 1971 No. 3. VOL. LXXVIII.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

В МОЛИТВІ ЗА ПОНЕВОЛЕНУ БАТЬКІВЩИНУ І ЇЇ НАРОД ВСІ МИ ПОВИННІ БУТИ ОБ'ЄДНАНІ

ІЗ СПІЛЬНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ ДО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА І УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВТЕ!

Цими, повними глибокого змісту й зворушливими словами Св. Церква Православна кличе нас — її дітей — достойно й велично прославити Христа в радісний день Його Народження. Ось уже майже дві тисячі років цей заклик сприймається її вірними з найбільшим захопленням, бо Народження Сина Божого, Христа, Спасителя світу, було надзвичайною й пребагатою своїм змістом подією, за яку належить славити постійно Бога не тільки Церкві Небесній, але й Земній, не тільки ангелам, але й людям...

...Чим же ми, улюблені Брати і Сестри, віддячимось Богові за безмежне до нас милосердя, який дарунок принесемо Спасителеві в день Його Народження? Що саме положимо перед Його яслами?

Отож, найперше всі ми, по всіх країнах вільного світу розсіяні, в урочисті й радісні дні Різдва Христового повинні стати перед вифлеємськими яслами в покорі, зо щирою молитвою вдячности за вольну волю і пребагаті достатки, що ними обдарувало нас Боже Провидіння поза Батьківщиною.

Зчерги, в ці величні дні нехай не буде серед нас глухих і байдужих до страждань народу нашого і його Св. Церкви Православної в поневоленій Москвою Україні. В молитві за поневолену Батьківщину і її многострадальний народ всі ми повинні бути об'єднані, — об'єднані до останніх можливих границь. Бо щойно тоді матимемо змогу виконати начальний заповіт Христа про любов до ближнього. Крім цього, наше святкування Народження Христа стане тільки тоді повноцінним, коли не лише словами та співом прекрасних українських колядок, але й чином та щедрими дарами на Боже й людське оправдаємо нашу присутність перед вифлеємськими яслами.

З нагоди Різдва ми обдаровуємо найближчих, а навіть і знайомих, переважно дорогими дарунками. Не забудьмо ж у ці святочні дні обдарувати і нашу Церкву, яка гідно несе тягар своєї повної незалежности від сильних світу цього, а через це й зазнає великих терпінь і недостатків у своєму служінні Богові й українській нації. Не забуваймо в ці дні й того, що Українська Православна Церква від віків була найщедрішою фундаторкою української науки й культури, що її видимі скарби викрадає, в огні палить, нівечить і в руїну обертає північний наїзник. Тому розділюючи різдвяні дарунки, уділімо й на наші наукові установи поза Батьківщиною, які одні спроможні зберегти й збагатити правдиву історію минувшини й сучасности нашої нації.

Свято Різдва Христового це водночас і початок нового року в житті людини, її Церкви, її нації. На порозі кожного нового року люди пригадують минуле, щоб легше було передбачити майбутнє. В цьому їм допомагають минулі історичні події. Саме в новому 1971 році сповниться 50-ліття Всеукраїнського Церковного Собору 1921 року в Києві. Це повік незабутня подія, яка відкрила замкнені ворогом джерела, що ними жила Свята Православна Українська Церква на протязі майже тисячолітнього свого існування. Ці джерела пробує знову занечистити й позбавити їх животворчої сили послушна безбожницькому урядові й горлива у виконуванні колоніяльно - імперіялістичних плянів того уряду Московська Патріярхія. Проте, не зважаючи на все, ті українські джерела діють і дають життя та доводять до чудесного виявлення Божої волі. За такий вияв треба вважати існування Української Автокефальної Православної Церкви поза Батьківщиною у вільному світі. У цьому вияві Боже Провидіння вказує шляхи для нового й недалекого відродження нашої Церкви-Мучениці тут і в Україні. Все це ми мусимо глибоко передумати й зрозуміти вже на початку цього ювілейного 1971 року та перевірити, чи всі ми чесно й нелукаво несемо прапор Рідної Церкви та, що головне, чи наші слова покриваються з творчою дією, з ділом. Нагоду до такої перевірки-сповіді дадуть нам ювілейні урочистості, в яких всі ми повинні об'єднатись — всі, без огляду на наші недосконалості й людські помилки. Тільки в такому, всіх охоплюючому, об'єднанні матимемо право стати перед могилами страдників мучеників Рідної Церкви й Рідного Народу. Тільки тоді наші голови будуть схилені у правдивій і щирій пошані перед незабутніми постатями Митрополитів-Вдохновителів Василя Липківського і Миколи Борецького та їхніх достойних похвали сподвижників, таких, як і вони, мучеників. До такого, — всіх охоплюючого об'єднання в любові, — кличемо всіх православних українців у вільному світі в 50-ту річницю Першого Всеукраїнського Церковного Собору!

Вітаючи всіх вас зо Святом Різдва Христового й Новим Роком, водночас молимо Народженого для нашого спасіння Христа, щоб обдарував витривалістю у терпіннях тяжко поневолених наших Братів і Сестер в Україні, а нас, розсіяних по країнах вільного світу, збагатив духом справжньої любови.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і спільність з Духом Святим, — нехай перебувають з усіма нами!

Христос рождається — славмо Його!

† ІОАН,
Митрополит УПЦ
в ЗСА і Південній
Америці

† МСТИСЛАВ,
Архиєпископ,
Митрополит УАПЦ

† ДОНАТ,
Архиєпископ

† ОРЕСТ,
Єпископ

† ІОВ,
Єпископ

† МАРКО,
Єпископ

Богдан ЛЕПКИЙ

КОЛЯДКОВА ДУМКА

Дідух під ногами
І сніп на покутю,
Мати білими руками
Кладе на стіл кутю.

Мак, мід і пшениця
Старосвітська страва,
Щось давно забуте сниться
Споминoм сльозавим.

Щось давно забуте,
Та для серця вічне,
Через доли-гори чути
Наше „Бог предвічний".

Через гори-доли,
Мов з другого світа,
Идуть до тебе з колядою
Молодії літа.

Відчиняй же двері!
Накривай же столи!
Бо вже такі, як були ми,
Не будем ніколи.

Посідали гості,
Посідали божі,
Подивилися на мене:
„Чи це ти, небоже?

А де ж твої мрії,
Мрії молодечі,
Полиняли сині очі,
Похилились плечі".

Ой вітайте, гості
Та вітайте милі!
Похилились мої плечі,
Як хрест на могилі.

Полиняли очі,
Як в сльоту волошки,
Бо багато в світі горя,
А радости трошки.

Дідух під ногами
І сніп на покутю,
Зготовила для нас доля
Якусь зірку кутю.

Зготовила кутю
Та меду не дала, —
Сидить жура на покутю,
А радість пропала.

Розвіялась радість,
Як дим у просторі,
А ми таки дожидаймо
Різдвяної зорі.

Зорі, що сіяла
Там, де та стаєнка,
Що в ній прийшла колись [на світ
Божая дитинка.

Божая дитинка,
Великеє Слово, —
Будем вірити, що правда
Вродиться на ново.



Що вродиться правда,
А кривда пропаде
І що колись наша слава
На покутю сяде

Мак, мід і пшениця
Старосвітська страва,
Щось давно забуте сниться
Споминoм сльозавим.

Щось буцім забуте,
Та для серця вічне,
Через доли-гори чути
Наше: „Бог предвічний".

ДАСТЬ БОГ, МИ ДІЙДЕМО ДО ПАТРІЯРХАТУ, БО ТО БОЖА СПРАВА

ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО ВЕРХОВНОГО АРХИЄПИСКОПА І КАРДИНАЛА КИР ЙОСИФА СЛІПОГО З НАГОДИ ХРИСТОВОГО РІЗДВА, ДАНЕ ПРИ ХРАМІ СВЯТИХ СЕРГІЯ І ВАКХА В РИМІ В НЕДІЛЮ СВЯТИХ ОТЦІВ 3 СІЧНЯ — 21 ГРУДНЯ СТАРОГО СТИЛЮ 1970-71 РОКУ

Високопреосвященним Митрополитам, Архиєпископам, Єпископам, Всечесному Духовенству, Преподобному Черництву і Богомільним Вірним мир у Господі і Божа благодать.

Бог Предвічний народився, прийшов днесь із Небес, щоб спасти люд свій увесь і утішив вся.

Об'явився Ангел Божий пастирям, а потім звіздарям і земним звірям.

Тріє Царі несуть дари, нова радість стала, яка не бувала.

Коли так проспівувати наші коляди і призадумуватися над ними, то зразу і без великого труду видно глибоку і вікову віру нашого народу в Пресвяту Трійцю, Воплочення Божого Сина, спасіння всього людського роду, в його освячення і облагородження, принесення мифу і основування Божого Царства на землі.

Як з одного боку, воплочення Божого Сина є виявом найбільшої Божої любови, так з другого вдячність усіх людей, зокрема українського народу за найвищі дари і відзначення, за піднесення і облагородження людської грішної природи, словом, за нову радість, яка не бувала, виявлено у найкращих і найніжніших почуваннях.

Зі свого боку отже український нарід приносить найдорожчі дари душі і тіла і землі, на які тільки може спромогтися у своїй недолі, забуває на усі нещастя, терпіння хрести і досвіди, та перед Христом Дитятком в яслах виспівує свою повну надію на кращу долю на землі і на Небі.

Так здається, наче б Він впродовж віків виливав у колядах усю свою душу, вкладав увесь свій розум і своє серце у прив'язання до Христа.

Мабуть, з нагоди жадного церковного Празника наш нарід не виявив стільки свого оригінального, творчого і молитовного духа та втіхи, як на Різдво. І віра і поезія і уся життьова мудрість, і вертеп і дідух, і материнська ніжність, і родинна любов, і зорі і мороз, і скрипіння снігу і віншування, і нічні Богослуження — усе те зливається у якусь одну прегарну симфонічну візію - подію, що опановує ціле єство українського народу немов в екстазі. І зовсім слушно, бо прихід Христа на землю започатковує ціле дальше віково, переломове діло спасіння людського роду.

Та Різдво Христове є не лише радісним, празничним переживанням, але і джерелом, надхненням та заохотою до жертви для Бога і ближнього, застанови і обрахунку за минуле та накреслення плянів на майбутнє. Благовість і пісня Ангелів, поклін пастирів і пророцтво праведного Симеона про преважне післанництво Христа, подорож трьох царів-мудреців і зложення дарів, досліди ізраїльських книжників, затії Ірода, убиття дітей, втеча до Єгипту це події за подіями, попереджувані дослідами над минулим і забезпечування майбутности.

Тому й нам, дорогі у Христі і Владики, духовні, ченці і черниці, дорогі браття і сестри, треба також застановитися над тим, з чим ми приходимо до Христових ясел і з чим ми відходимо. А сказав Господь вже у старому завіті: не показуйня перед мною з порожніми руками.

Може ніколи, як тепер, серед світового крутежу подій і суспільної та світоглядової завірюхи це питання не напрошувалося так настирливо як сьогодні. Щоб ми не завелися у наших сподіваннях і не повторювали далі тих самих похибок, але направили їх і не наражувалися на ті самі і нові втрати. Бо і наука праведного Симеона, втеча Святої Родини до Єгипту і поворот царів до дому іншим путем, злоба Ірода й убиття дітей, великі нарікання і жертви, та поворот з Єгипту до Назарету по смерті Ірода, скільки у тому розуму, втропности і передбачувань. За всім, за поезією, піднесенням духа, радістю і співом є це хід подій, реальне буденне життя і здоровий разум, логіка фактів і фізичні сили та майно, яких не усуває ні Боже Провидіння і найбільша Божа Благодать і поміч, а навпаки, ними послуговується і їх освячують.

Зразковим прикладом для нас у цей Різдвяний Празник є три царі - мудреці, ведені зорею із далекого сходу. Вони опиралися на давньому переданні, даному прародичам в раї, на давніх пророцтвах полишених жидами у вавилонській неволі, використували знання астрономів, та допитували ще в Єрусалимі книжників в часі такої далекої і небезпечної подорожі.

І для нас в нашому житті це сотий раз наука, щоб не починати від себе, але починати своїх Святих, шанувати своїх заслужених мужів і героїв, берегти якнайдбаливіше свої історичні і культурні надбання і загалом усю культуру нашого минулого перед знищенням і загибіллю, будувати свою Церкву та державу і ціле майбутнє на положених уже у княжій добі основах, на знанні своєї історії, на любові та плеканні своєї творчости і своєї спадщини та шукати в них напрямних на будуче.

І ото звізда, каже св. Євангелист Матей, яку вони, царі, виділи на сході, пішла перед ними, аж поки прийшла і стала вгорі, де було Дитя. А побачивши звізду, возрадувалися радістю великою вельми. І прийшовши в храмину, побачили Дитя з Марією, матір'ю Його, і впавши, поклонилися Йому. І відкрили скарби свої, принесли Йому у дарі золото, ладан і смирну. І прийнявши вістку у сні, не повернули до Ірода, іншою путтю відійшли у край свій. Після перепон і дослідів прийшли мудреці-царі, бо лише найвищі верстви народу мали тоді можливість займатися наукою. Пішли вони, як представники народів і, навпаки, поклонилися, як належить Богові. Бо сказано було — поклоняться Йому усі царі земські і усі народи будуть Йому служити і дасть Йому Господь Бог престол Давида і царству Його не буде кінця. Те, що було предсказане, вони правильно зрозуміли і це потвердив пізніше сам Христос.

— Чи ти є цар юдейський? — питав Пилат Христа і почув відповідь: Ти кажеш, що цар я є.

І наша віра не є також без терня і хрестів, які треба перетерпіти для її збереження. Бо наш Творець і наш Цар, і Його ми мусимо почитати і Йому вірно служити також і для нашого особистого і всенародного щастя. Знання і любов і усе людське майно, яке маємо, то Боже добро.

Як знак свого найглибшого почитання і поклону для Божого Дитяти — царі зложили у дарі золото, ладан і смирну символічного і загального царства Божої та людської природи Месії.

Золото — це найцінніший метал — ознака царської влади і вічности. Водночас той дар є виявом найчистішої любови і віддання.

Не усі ми маємо золото,

(Закінчення на стор. 2-ій).

НЕВИМОВНИЙ ДАР БОЖИЙ

РІЗДВЯНЕ ТА НОВОРІЧНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

„Дяка ж Богові за невимовний Дар Його".
(2 Кор. 9:15)

Дорогі у Христі Брати й Сестри в Україні та в розсіянні по світі сущі:

Христос Рождається! — Славіте Його!

Всі ми приходимо на світ довжниками. Ми довжні багато нашим батькам за родинні вогнища - доми, де ми фізично і духово виростали, за виховання і довгі роки піклування. Ми довжні чимало нашій країні, рідній чи прибраній, за її школи по селах та містах, де маємо нагоду вчитися, здобувати освіту, приготовлятися до ремесла або професії і так вибитися в люди. Ми довжні волелюбним людям за свободу думки, слова, віровизнання, організації та праці, бо ж за ті свободи вони боролися, жертвувались, а навіть платили своїм життям. Ми довжні добрим людям-християнам за церкви різних віровизнань і обрядів на цьому північно - американському континенті, в яких ми можемо покланятися Богові згідно з нашими переконаннями; і своєю рідною мовою, яку ми найкраще розуміємо та якою можемо найкраще висловити наші релігійні почування, бажання та думки; і також за те, що при наших церквах можемо свобідно організовуватися для кращого поширення Євангелії Христової в світі, зокрема серед нашого українського народу. Ми довжні Богові, Творцеві і Подавцеві всіх благ, якими Він наділяє своїх, інколи невдячних дітей — благ, яких ніхто не може осягнути без Його допомоги — та з вдячности ділитися ними з нашими ближніми, а насамперед з тими, хто їх найбільше потребує, тобто з нашими братами і сестрами з українського роду. Бо ж добрий Бог благословить нас усяким добром також і для того, щоб ми були благословенням для інших.

В цьому прикладом для нас може послужити апостол Павло. З вдячности за Христа та Його спасіння цей великий апостол первісної християнської церкви почувався довжником супроти Бога й людей. Він відчував обов'язок проповідувати Євангелію грекам і чужоземцям, освіченим і неосвіченим. (Рим. 1:14) При іншій нагоді він пише: „Бо коли я проповідую Євангелію, то немає чим хвалитись мені, бо це повинність моя. І горе мені, коли я не проповідую Євангелії". (1 Кор. 9:16).

Нині багато наших людей

(Закінчення на стор. 2-ій)

УСЯ НАУКА ХРИСТА — ЦЕ НАУКА ЛЮБОВИ, СПІВЧУТТЯ І МИЛОСЕРДЯ...

ІЗ РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ АНДРЕЯ, ЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

Св. Євангелист Лука, щоб скріпити в вірі тих, які на початках Царства Христового почали працювати для поширення його, пише оповідання з життя Спасителя та Його перебування на землі. Вони писані в переконливому дусі і творять одну із складових частин Святого Письма Нового Заповіту. Ці оповідання основані на авторитетних джерелах, взятих з писань і переказів очевидців. Їх ціллю було вказати нехристиянам і взагалі іновірцям на тверду основу, вжиту християнами для своєї віри таісповідання Сина Божого. Пришестя на землю Сина Божого було передсказане пророками Старого Заповіту (Іс. 9:5, Дан. 24, 25) і стало доконаним фактом, а тим самим і Різдво Христове стало історичною подією, якої не можуть заперечити ані безбожники, ані матеріялісти. На тій то звершеній дійсності християнський світ базує свою радість Різдва Христового, яке так багато прикрашене знаками неба та іншими подіями, що підкреслюють Його Божество в день втілення Його на землі...

Народження Сина Божого величню приоздоблене загад-

(Закінчення на стор. 2-ій).

ХРИСТОС МУСИТЬ НАРОДИТИСЯ В НАШОМУ СЕРЦІ...

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УАПЦ В ЕКЗИЛІ

МОЇ УЛЮБЛЕНІ!

Недовгий життьовий шлях призначає нам Господь. Звичайно, аж тоді, коли стаємо на грані вічности, вповні усвідомлюємо таємниці життя, сенс та суть цього світу. Тоді перед нами відкривається новий світ, світ духовний, у якому ми повинні б жити, а про якого часто забуваємо в житті. Тільки Христос стає для нас не символом, але фактом спасіння, не засобом, а суттю вічного життя, не образом, а Істотою Бога.

Не так воно повинно б бути. Христос мусить народитися в нашому серці і бути сталим Світлом в житті, а не лише в час Різдвяних Свят. Ми мусимо знайти для Нього місце в нашому серці, у щоденному житті. Щоб став Він для нас всім у всьому. Щоб світ духовний був для нас природньою атмосферою життя, а не знахідкою в останні хвилини..

Тоді життя наше стане суцільним та повноцінним і зникне фрагментарність та нечіткість наших змагань. Усі особисті, родинні та національні справи знайдуть потрібну перспективу і наберуть адекватного значення в житті. Тоді гармонія займе місце сучасних викривлень, неполадків, непорозумінь, а звідси й ворожнеч, зударів, безладу.

І зрадіє тоді заплакана Мати Україна.

† ПАЛЛАДІЙ
Архиєпископ
УАПЦ в Екзилі

ПОВІДОМЛЕННЯ РЕДАКЦІЇ

Це число „Свободи" в цілості виповнене різдвяними посланнями і привітаннями. Залишені святочні матеріяли та актуальні вісті й коментарі будуть використані в чергових числах.

СВОБОДА — український щоденник — SVOBODA UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Віра в прихід Месії

Містерія Різдва Христового — вічна, незглибна, чарівна, повна життєрадісної символіки. Всі релігії світу від непам'ятних часів пов'язували свої вірування з природою а християнізм ще тільки прикрасив і поглибив цю мудру традицію. Серед зими заблисла зоря над Вифлеємом, і, коли, здавалося, природа скувала світ вічним сном, прийшов на світ Месія, щоб „спасти люд свій ввесь". Різдво на переломі старого й нового років приносить надію, як заперечення зневіри, приносить радість на зміну смуткові.

Різдво є неначе вступом до Великодня, коли при розквіті весни Христос воскрес і смертю смерть подолав. Символіка обох цих найбільших у році свят найближче стосується українського народу. Протягом 2000 років Різдво актуальне для всіх вірних, але найактуальніше воно для України й українців. Містерія народження Месії вимагає глибокої віри, що прийде кінець зимового сну, що заблисне зоря і заповість розвал тюрми.

На Різдво Христове одні одним бажають усіх благ, бажають того, що найкраще і найбільш потрібне. З усіх дібр у цьому світі незаступними для людини є дві цінності: здоров'я і воля. Бути хворим і бути невільником — найгірші зло, найбільше нещастя. І коли з Різдвом Христовим та Новим Роком одні одним, члени родини чи приятелі бажають щастя-здоров'я, то це найкраще бажання.

І це правильно та логічно, що рік-річно українці бажають одні одним, щоб скінчилася неволя народу. Це нішо, що таке бажання залишається лише бажанням — уже пів сторіччя. На прихід Месії світ чекав довше. І від зруйнування Січі за Катерини II до революції в 1917 році було довше. І багато інших народів у широкому світі довше ждали на своє визволення. Однак, віра без діл мертва. Нашу віру треба далі скріплювати ділами, які засвідчили б, що непогаслим залишився український ідеал волі.

Пропаґандивне послання

В американських і канадійських т. зв. прогресивних тобто комуністичних газетах опубліковано, мабуть, чи не вперше в останніх роках, не тільки новорічне, але й навіть „різдвяне" послання ставленця московського патріярхату в Україні, митрополита панівної там „Русской Православной Церкви" Філарета. В обох цих посланнях митрополит Філарет вітає не тільки усіх „братів і сестер" в Україні, але й також тих, мовляв, „наших земляків-українців, які з промислу Божого з різних причин опинилися за межами Вітчизни і в глибині душі зберігають любов до рідних країв, і які є нашими братами".

Підписані обидва ці послання Філаретом, як „Митрополитом Київським і Галицьким, Екзархом всієї України". Друге із них, „різдвяне" звернене на адресу „Преосвященних, Боголюбивих Пастирів, Чесного Чернецтва та всіх вірних дітей Українського Екзархату". На всі лади й у всіх відмінках вживаються в посланнях слова „любов", „мир", „спокій" і подібні гарні слова.

З таких чи інших причин в обох посланнях митрополита Філарета промовчано не лише справжнє його становище й функцію в проводі названого ним мітичного „Українського Екзархату", але й справжню назву церкви, що її він там очолює. Ніже словом не згадано, що називається ця церква „Русскою Православною Церквою", російською не лише за характером, але й за мовою її богослужень.

Згадана Церква визначена митрополитом Філаретом тільки як „наша Свята Церква". Поза титулом „Екзарх всієї України", в обох посланнях згадується не Україну, а тільки „батьківщину", „вітчизну" якими то поняттями совєтська пропаганда визначає цілий „Совєтський Союз".

Виступає у своїх посланнях цей „Київський і Галицький Митрополит" на захист миру у світі, зокрема, в узгідненні з офіційною совєтською пропагандою, проти війни у В'єтнамі і на Близькому Сході, роздираючи свої митрополичі ризи над фактом, що „земля, освячена стопами нашого Спасителя, яка стала колискою християнства ... перетворена на місце воєнних подій". Ніже словом не згадує митрополит Філарет про те, що розпалюється ця війна, як і війна у В'єтнамі, самим же таки Совєтським Союзом.

Деклямуючи про християнську любов, справедливість і єдність, названий намісник Московського Патріярхату в Україні „забув" чи не зміг стати на захист усіх тих братів во Христі, вірних української Греко - Католицької Церкви, Євангелицьких та інших Церков, переслідуваних репресіями, тюрмами, засланнями за свою вірність Христовій Науці, за свою відданість традиціям Українських Церков, численні факти чого висвітлені в повідомленнях з України.

ДАСТЬ БОГ, МИ ДІЙДЕМО ДО ПАТРІЯРХАТУ, БО ТО БОЖА СПРАВА

(Закінчення зі стор 1-ої)

але ті, що мають, складають його для Бога, на церкви і добродійні цілі, для вбогих і потребуючих. Але на щиру любов і посвяту ми можемо усі і завжди спромогтися та принести її в дарі Божому Дитяті, з визнанням Його найвищої мудрости і влади над нашою душею, тілом, розумом, волею і відповідно до того керувати і будувати наше щоденне життя.

Свята віра — то не назадництво, але опора життя і свята правда.

Як другий дар не менш символічний зложили царі ладан - кадило. Цим вони визнавали священство Христа і зним зв'язану молитву — приємний запах Господеві. Христос приніс сам себе в жертву на хресті і приносить Себе день-у-день на Службах Божих. Нехай молитва моя, кличе псальмопівець, — стане перед Тобою як кадило, бо з ним возноситься наше серце до Бога — з Твоїх дарів Тобі офіра.

Смирна - лік захоронює від знищення і зіпсуття. Тому то нею помазували тіло на похоронах. Цей дар предказував терпіння і смерть Месії. Пізніше Нікодим приніс на похорони Христа смирну і алоє мерок зо сто. І воно також є ознакою умертвління, бо нею зберігаємо ненарушимість душі і тіла, умертвляєте ваші земні члени, — каже св. Павло, розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість і зажерливість. Ті, що з Христом розп'яли тіло з його пристрастями і хтивостями. Усе, що лихе, грішне і шкідливе, мусить відпасти, як гнилизна від тіла. Та, одначе, терпіння і умертвлення, як смирна, не самі для себе. Терпіння для терпіння, умертвлення, щоб без потреби себе умертвлювати, але як засіб до осягнення чогось вищого і ліпшого.

Подібно і радість не є для самої радости, але для піднесення духа і щастя. І скільки то наших мучеників та ісповідників умертвляли себе, щоб могти принести себе в жертву Господеві і одержати нев'янучий вінець заплати. І наше умертвління, то та смирна, що хоронить нас від гріха і зберігає нас ненарушимими, незнищенними і святими для Христа.

Після цих відвідин волхви мудреці-царі іншою путтю відійшли у край-світ до дальшої праці, і то з яким вже вдоволенням, покріпленням, радістю, піднесенням душі і її освяченням. Бо пішли вони вже новою дорогою від Христа. Стократно оплатилася їх утяжлива подорож. Вони бачили Христа Бога і Він зі своєю Матір'ю прийняв їх найласкавіше з новою надприродною Божою вірою і з новими наділеними силами у дальше життя й із запевненням найсвітлішої майбутности.

З чим ми відійдемо тепер від Христових ясел з цих цьогорічних свят?

Ми прийшли вже з'єднані, з почуттям національної свідомости і соборности, хоч розсіяні по цілому світі і відійти ми повинні ще тісніше злучені. Ми мусимо раз назавжди позбутися всяких провінціялізмів, поділів на групи і загумінки і усі виступати, як один український народ в обороні нашої Святої Помісної Церкви, державности і наших прав.

Ми прийшли з'єднані патріярхальним устроєм, прийнятим одноголосно і одностайно нашою Ієрархією, духовенством і вірними.

Чи мали б ми цей найсильніший надприродний церковний вузол розривати і марнувати наші та батьків наших зусилля і досягнення?

Яка будуюча є жертвенність патріярхальної акції при усіх її невдачах впродовж віків і людських недомагань!

І чи це усе мало б піти надармо?

Не треба слухати жадних спокусливих підшептів і ворожих Церкві намов. Дасть Бог, ми дійдемо до Патріярхату, бо то Божа справа.

В єдності сила і Патріярхат є одинокий чинник, що може з'єднати в Христовій Церкві під видимим Головою Папою Римським духовно і національно ввесь наш нарід, чого Архиєпископські Синоди дали вже запоруку і докази. І тому усі Владики, духовенство, чернецтво і нарід є зобов'язані її виконувати та переводити в життя, якщо ми самі не хочемо себе заперечувати і поволі зникати з лиця землі.

Українська наука, і техніка, і мистецтво, і економія, і політика мусять бути скоординовані і спрямовані у своє русло, щоб виплинути на світову арену. Вправді ми ще не увійшли зовсім у чисто творчу працю, бо гоїмо рани і вирівнюємо втрати. А все ж таки ми мусимо не тільки зберегти стан посідання і відзискати втрати на кожному полі, але ми мусимо добитися і рішального голосу у державах нашого поселення, в які з усією льояльністю вкладають українці труд, і майно, і податок крови, щоб тим боронити всюди наш нарід і його права.

В тій цілі треба також докладати усіх зусиль, щоб наші поселення були громадні і суцільні, а не розсіяні по далеких не раз недоступних просторах. Інакше ми останемо усюди тільки в меншості і поневоленою нацією. При тому наша преса повинна найвірніше віддзеркалювати дійсність та заступати усюди об'єктивно народні інтереси. Тоді і наші родини збережуть український характер, і зникнуть нехристиянські та мішані подружжя, а школи, університети й установи стануть продуктивним чинником.

Зокрема наша молодь, студентство, мусить бути забезпечена в набуванні знання і в зберіганні своєї народности, щоб ми не розпливалися у чужому морю і не винародовлювались, де б ми не жили.

Пантелеймон Ковалів

В ДЕНЬ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Різдво Христове! Як радісно звучать ці слова! Увесь християнський світ збирається сьогодні коло ясел Божого Дитятка! Кожний з полегшенням душі і радісно простягає свої руки, щоб доторкнутись до цих ясел і відчути радість, бо народився Цар миру, Господь наш Ісус Христос!

Старі і молоді збираються коло народженого Дитятка, що в день Народження Спасителя віддавали Йому хвалу піснею: „Слава на небі Богові і на землі мир".

І поспішають люди до Христа, до очікуваного Месії, щоб відкрити перед Ним своє серце, свою любов і відданість Спасителеві світу. І Він бере цю любов, благословляючи її, перетворюючи її в Свою Любов, і нею омиває гріхи людські. В світлі Божої Любови перестає існувати гріх.

Господь відкрив Себе світові у простоті. Він народився у простоті. Він народився в стаєнці, прийнявши простий образ людини і став Богoлюдиною. Він був переслідуваний, і втечею до Єгипту врятував Своє життя, щоб виконати призначену Йому місію — стати жертвенним Агнцем і принести Себе в жертву за гріхи людей.

Тому ми з такою радістю і любов'ю відзначаємо й святкуємо цей великий День Народження Сина Божого в образі людини з усіма її властивостями, крім гріха, бо тільки Він один безгрішний.

Давній світ лежав у темряві і світло народження Спасителя розвіяло цю темряву. Безліч ложних „істин" вкрили землю і стали підточувати людський розум, висушувати людське серце. Все стало невірним, хитким, заплутаним. І це триває й досі.

Але настав день Різдва Христового, і в безпросвітній ночі загорілось Сонце Правди. Народилась людина, а з нею і в Ній і через Неї ввійшов у світ Творець і приніс радість спасіння.

Ось чому ми радіємо і славимо народженого в Вифлеємі Христа. В євангельській простоті Його істини покликані спасатися всі народи, без винятку. Христос — Спаситель всього світу, всіх людей без різниці віри й національности.

А для християнського світу Він став втіленням живого слова Божого, яке завжди існувало. Стародавній світ не так розумів пришестя на землю Христа: чекаючи пришестя Месії як земного царя, стародавній світ вороже зустрів Христа, який Сам ствердив, що царство Його не від світу цього.

Це стверджують дальші події життя Христа на землі — Його вчення, страждання, смерть на хресті, славне воскресення і вознесення на небо. Наука Христа неперевершена! Вона ввійшла в серця людей і схвилювала уми найвидатніших вчених філософів і теоретиків.

Народився Христос — і народилася нова ера життя, новий закон християнської моралі з її величними чеснотами, якими керується життя всього християнського світу. Новий християнський моральний закон заступив старий „око за око, зуб за зуб", проголосивши світові заповідь „всепрощення", заповідь любови до ближнього. Цей новий закон став нормою нового життя в Бозі.

Такими думками сповнене серце людське в день Народження Христа, Сина Божого, що прийшов у світ, щоб виконати відвічну місію — спасіння людства.

Христос Народився!

Треба чесно багатіти і усім ощадно господарити, щоб могти будувати нові церкви, школи, установи, захисти та піддержувати свій совісний і спосібний провід у його працях над розбудовою цілого життя народу.

Тому конгреси, з'їзди та збори товариств й організацій не осягнуть своєї цілі, якщо не мають матеріяльної помочі для переведення постанов і ухвал в життя. Тоді тверде і рішуче слово буде ділом, і усі протести, заяви, прилюдні виступи будуть мати свій належний успіх. Що найважніше, то наше гаряче співчуття зі страдаючими на Україні, арештованими священиками і вірними, може бути не тільки співчуття, але розумною, доцільною і дійсно духовною і матеріяльною поміччю та полегшею. Інакше все останеться на папері, навіть коли внутрі є консолідація і згода.

Та коли ми вкінці при наших виходнях і переселенцях та поселеннях поза Україною, то яка велика схожість є між втечею святої Родини до Єгипту — і ними. Треба було спасати життя Божого Дитяти, щоб Воно спасло потім увесь рід людський.

І наші давні, вже від сотні літ і пізніші переселенці і поселенці, що серед нестерпних умов пішли шукати кращої долі за море і спасати своє життя, не можуть також забувати про своє післанництво, на свій обов'язок, на своє завдання спасати свій нарід і свою помісну Церкву.

І духовні, і миряни не вийшли з домів і не врятували свого життя лише на те, щоб збагатитись і зажити легшим та вигіднішим життям, але щоб, маючи тут змогу і кращі умовини, рятувати свій страдаючий нарід і свою Святу Церкву, свою національну свідомість, свою мову і свій обряд, щоб не дати зникнути Христовій вірі на поселеннях і на прадідівських християнських землях святих Ольги, Володимира, Бориса і Гліба, Иосафата й усіх наших мучеників та ісповідників і героїв, зокрема останніх часів, що життя своє віддавали за Христа, за свою святу Вселенську Церкву і свій нарід.

Коли ми отже відійдемо з такими постановами до дальшої праці, то без сумніву наші свята, наші Богослуження, наша радість будуть мати далеко кращий вид і ширший розмах та багатший посаг і дорібок, і щедре благословення Божого Дитяти буде спочивати на нашому народі в його дальшій ревній праці.

Благослови нас, Христе Боже, обдаруй нас нині любов'ю! Хай ціла сила пекла не зможе нас роз'єднати з Тобою!

Благослови нас! Ми Твої діти! — Христос родився! Славіте!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіми вами. Амінь.

† Кир ИОСИФ СЛІПИЙ
Верховний Архиєпископ

УСЯ НАУКА ХРИСТА — ЦЕ НАУКА ЛЮБОВИ, СПІВЧУТТЯ І МИЛОСЕРДЯ...

(Продовження зі стор. 1-ої).

ковими явищами, знаками неба. Вифлеємська зоря чудес, зоря напряму в темряві нічній для подорожніх, які поспішали до Дитятка Ісуса, засяяла в небі, а також ангельська пісня пролунала, пісня, яка звістила про велику й важливу подію світові і яка, тріюмфуючи, наповнила серця свідків радістю, а Пресвяту Діву і всіх з нею надхнула в святості привітати прихід Його, прихід Месії...

Тому то Церква так високо підносить імена тих усіх, які удостоїлися ласки Творця побачити надприродні знаки, що довели їх до місця, де народився Спаситель, між ними: Захарій, Єлисавета, Марія, пастушки, Симон і Анна. Ввесь християнський світ належно приготувався і в радості урочисто святкує цей великий день Різдва Христового.

Уся євангелія від Луки ясно проголошує світові, що Христос прийшов Спасителем для всіх послідовників Його по всій вселенній.

Нехай це писання св. Євангелиста Луки скріпить вас у певності і піднесе нашого духа на день Різдва Господнього і допоможе усім нам за давніми звичаями нашого народу віддати поклін новонародженому Правителеві душ наших.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, що прийшов у світ заради нашого спасіння, нехай буде з усіма вами!

Єп. АНДРЕЙ

НЕВИМОВНИЙ ДАР БОЖИЙ

(Продовження зі стор. 1-ої).

в Канаді, ЗСА, а також в Україні та в світі потребує проповідуваного Слова Божого українською мовою. Цю потребу ми повинні задовольнити. З Євангелії від Луки (2:10, 11) вчимося, що народжений у Вифлеємі Спаситель приносить радість усім людям. Якщо так, то слідує, що та радість призначена також і для українських людей. Але цю радісну вістку про Спасителя вони можуть найкраще зрозуміти, коли вона буде їм передана їхньою рідною мовою. Отож ширити Євангелію Христову українською мовою — це наш обов'язок, наш довг Богові і людям.

Як відомо, в деяких випадках сьогодні постає потреба нашим церквам бути двомовними. Та проте навіть наші двомовні церкви повинні бути українськими духом і в праці. Значить, їхня діяльність повинна бути направлена на те, щоб насамперед краще розгорнути й посилити євангелізацію серед українського народу. Англомовні церкви нашої допомоги не потребують.

Дав би Бог, щоб свято Різдва Христового справді засяяло всім людям світлом розуму і просвітило їх. Тоді вони зрозуміли б, яким великим добром для них є той невимовний Дар — Христос. Вони зрозуміли б, що головно Йому вони завдячують навіть багато дочасних благ: те, що сьогодні в багатьох країнах люди можуть користуватися різними вольностями, демократичним ладом, гуманітарними інституціями та пошануванням людської гідности.

Святкуванням Різдва Христового відзначаємо найбільшу подію в історії людства: народження в Вифлеємі Спасителя світу, воплоченого Сина Божого, Який „для нас і нашого спасіння з небес зійшов і тіло прийняв від Духа Святого і Марії Діви і стався людиною". Це сталося, „бо так полюбив Бог світ, що Сина Свойого єдинородного дав, щоб кожен віруючий у Нього не погиб, а мав життя вічне". (Івана 3:16) Нехай же ця безмежна божественна любов буде нам усім причиною різдвяної радости і „веселих свят Різдва Христового", як це ми привикли бажати одні одним у наших святкових поздоровленнях.

Припильнуймо, щоб різні традиційні обрядові прикраси, страви та забави та взагалі наш здебільша гарний фольклор не відсували набік Христа, але щоб Він був у нас на центральному місці святкової програми і наших сердець, в домах і в церкві.

Нехай Всеблагий Бог рясно благословить нас і весь український нарід та допомагає нам усім виявляти нашу щиру подяку за Його спасіння овочнішою працею на ниві Христовій і тим чином славити Його. Словесне прославлювання без діл не вистарчає. (Луки 6:46)

Бажаємо українським євангеликам усіх деномінацій та українцям усіх віровизнань і обрядів у розсіянні та на рідних землях рясної християнської різдвяної та новорічної радости, доброї волі, миру і братньої співпраці на славу Бога, добро нашого знедоленого народу та усіх наших ближніх. Вітаємо всіх нашим традиційним „Христос Рождається!"

Пастор *Іван Яцентий* †, президент;
пастор *Володимир Боровський*, секретар Консисторії Української Євангельсько-реформаваної Церкви в Екзилі.

А. М. Базилевич

ЧИ БУДЕМО МАТИ ЛІТЕРАТУРНИЙ ТВІР ПРО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ?

(1)

ВСТУП

1-го листопада 1969 р. проминуло двадцять п'ять років з дня смерти Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького. Це була добра нагода, щоб у тому році ми були ступили крок далі в його пізнанні й у відданні йому нашої пошани в інший спосіб, як тільки академіями та статтями в пресі, як це врешті буває кожного року. Хоч так не сталось, ще й тепер можна дати щось зовсім нове в тому напрямі. Цього року проминуло шістдесят років від часу його перших відвідин в Канаді (в 1910 р.), а на другий рік сповниться п'ятдесят років від часу другого приїзду до Канади і першого до ЗСА (1921 р.).

Концепти, як у новий спосіб відмітити можна цю велику особу, можуть бути різні. Можна сподіватись ширших спогадів про побут Митрополита в Канаді і ЗСА та його заходи для встановлення української ієрархії в Канаді, що увінчались успіхом (у 1912 р. у Канаді, а у ЗСА ще скоріше — у 1907 р.). Однак, тому, що ці справи здебільша відомі, інтересніші були б спогади так про приватні зустрічі з Митрополитом різних людей, як і про його зустрічі з делеґаціями від різних установ, його розмови з ними, хоч провідні думки його тодішніх проповідей і публічних виступів та реакція на них, як і взагалі на його приїзд на північноамериканський континент.

Можна також зібрати фонди на видання дальших творів Митрополита Андрея, щоб глибше познайомитися з його думками. Перший том його творів „Пастирські листи, 2. VIII. 1899 — 7. IX. 1901", з довгим уведенням про письменницьку творчість Митрополита, вийшов у Торонто ще в 1967 р., з датою 1965 ювілейного року, тобто сторіччя від дня його народин, фондами Постулятури беатифікаційного процесу Слуги Божого Кир Андрея. На жаль, ще й одна третя тритисячного накладу цієї великої книги не розійшлася і лежить досі в друкарні.

I

Ідея, що про неї пишу, не нова, бо вже кільканадцять років про це говориться у вузьких колах Асоціяції Української Католицької Преси (мабуть, ще від третіх її загальних зборів у Торонто в 1957 р.), але досі без вислiду. В грудні 1960 р. Головна Управа розписала конкурс на написання повісти про Слугу Божого, опісля кілька разів його продовжувала останньо до кінця грудня 1970 р. Нетерпеливо ждемо на його вислід. А тим часом не пошкодить написати кілька думок на цю тему.

Великі люди, до яких без сумніву, належить наш Галицький Митрополит Андрей Шептицький, входять не тільки до історії. Життя і дії великих людей, їхні помистецькому оформлені думки стають темою літературних творів або надхненням до написання музичного твору на їх пошану; їхні постаті відтворюють малярі, скульптори. А попри це всі ці твори залишаються ще й історичними культурними пам'ятками доби, і то такими, що сприймаються куди легше, ніж, наприклад, строго наукові монографії.

Вже великою прогалиною в нашій літературі є те, що немає в нас великого літературного твору про релігійно-церковне життя у злуці з тим усім, що по галицьких селах і містах було зв'язане зі священиком і його родиною (і взагалі парафією), з таким парохом, що був добрим пастирем громади, провідником у її різних установах і поза церквою, а бувало і їх ініціятором, або й таким, що, на жаль, розминувся із своїм покликанням і стриг своїх духовних овець, а не пас.

Побут священичого стану в останній чверті останнього сторіччя і на початку XX сторіччя не віддзеркалений у нашій літературі, хоч був у нас великий письменник, який прекрасно знав ці відносини, бо й сам походив із священичої сім'ї і мав не абиякий талант для змалювання саме цього побуту. Однак, Богдан Лепкий не дав великого твору з цією тематикою, хоч багато людей, між іншими Василь Сімович і Євген Ю. Пеленський, намовляли його написати такий твір. Ось що писав ред. Є. Ю. Пеленський про змалювання священичого побуту Б. Лепким у збірнику на його пошану:

„Спробою такої повісти мала бути „Веселка над пустарем", але це радше повістевий нарис, а не широко розгорнуте епічне полотно. Не дивлячись на численні намови, такої повісти Лепкий не написав. Але в останні літа писав він свої широко задумані спомини, в яких змалював по-мистецьки давній священичий побут. Написані й надруковані три частини цих споминів, що об'єднані одним заголовком „Казка мого життя"[1]).

Представляють вони роки дитинства й молодости [письменника] менш-більш до закінчення гімназії, хоч подекуди й переступають цю часову межу. Поодинокі розділи цих споминів — це плястичні, барвні, повні життя, надихані щирим чуттям картини, що можуть правити за повість-хроніку чи за суцільний збір оповідних нарисів — така велика їх мистецька вартість. Поза мистецькою вартістю це ще й історичний документ великої ваги, повен правди і краси[2]).

Тепер за нами знову більше як половина XX сторіччя, коли жив і розвивав багатогранну, динамічну діяльність праведник - аскет, добрий пастор свого стада, глибокий християнський мислитель, вселенської міри подвижник Христової віри, зокрема заповіту „щоб усі були одне" (Ів. XVII, 21), літурґіст-обрядовець, меценат науки й мистецтва та запопадливий зберігач пам'ятників нашої давнини-культури, опікун молоді, сиріт і всіх покривджених, без огляду на їх віроісповідну і національну приналежність, безстрашний захисник справедливих прав нашої Церкви й українського народу, провідник церковного й національного життя, загальновизнаний українцями авторитет, люблений своїми й шанований чужими та респектований навіть нашими ворогами — він, Слуга Божий Андрей Шептицький, Галицький Митрополит.

Жив він і діяв у часі, що його можна назвати історичним періодом великих зривів і зламів. З одного боку піднесення релігійно-церковного життя, помноження чернечих чинів у нас, заснування греко-католицької Богословської Академії, що вирощувала новий тип душпастиря, який мав служити вірним у всіх їх потребах — так душевних, як і дочасних, загальнолюдських і національних, велика мережа Рідної Школи" і „Просвіти", які Митрополит підтримував матеріяльно і морально, заснування Українського Католицького Союзу („як зміна варти", коли грозила небезпека, що польські урядові чинники розв'яжуть УНДО, або в його проводі настановлять урядових комісарів — ця інформація за статтею Дм. Ерстенюка в „Новому Шляху", ч. 14, з 5-12 квітня 1969 р., стор. 3: Д-р Дмитро Левицький, визначний політик), — розбудова української католицької преси і видавництва „Біблос".

---

[1]) Богдан Лепкий: „Казка мого життя" — перевидана Наук. Т-вом ім Шевченка, в Ню Йорку 1967, з поодинокими частинами: „Крегулець" (1936), „До Зарваниці" (1938) і „Бережани" (1941).

[2]) Богдан Лепкий, 1872-1941. Збірник у пошну пам'яті поета, Краків-Львів, Українське Видавництво, 1943, стор. 31.

ЕКЗЕКУТИВА і ДИРЕКЦІЙНА РАДА

Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

— вітає —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ,

і бажає їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалости і віри, щоб спільною працею і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християнської і національної моралі, діждатись світлого майбутнього нашого Народу.

Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА

— шле —

із Різдвом Христовим
і Новим Роком

сердечні вітання
всім Членам, своїм Добродіям-Жертводавцям та Прихильникам української вільної науки.

Христос Народився!
Славіте Його!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преосвященним Владикам,
Всечеснішому Духовенству, Організаціям
та усьому Українському Громадянству,
а особливо щедрим Жертводавцям
бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира
в ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

д-р Евген Грабарчук, *голова* — Богдан Карась, *секретар*

З НАГОДИ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

найсердечніші побажання всім Організаціям
складає
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
„АМОР"
під проводом Миколи РОМАНЕНКА

Комітет „Бережанська Земля" в Ню Йорку

ДО ВСІХ БЕРЕЖАНЦІВ!

БАЖАЄМО

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

З нагоди видання Пропам'ятної Книги „Бережанська Земля" віримо, що вони прийняли названу книгу зі щирим серцем. Надіємося, що тепер допоможете нам розповсюднити цю книгу поміж своїми Рідними, Приятелями та Знайомими.

Христос Раждається!

КОМІТЕТ „БЕРЕЖАНСЬКОЇ ЗЕМЛІ"

Христос Рождається!

БЛАЖЕННІШОГО ПЕРВОІЄРАРХА
Верховного Архиєпископа Кир Йосифа, Отців Святішого Синоду, Духівництво і Монаші Чини, Мирян Української Католицької Церкви та всіх Українців-Християн доброї волі, що святкують

традиційне Різдво Христове

щиросердечно вітають і бажають
всього добра

в 1971 році

зокрема ж Парафіянам Святих Володимира й Ольги успішно розпочати будову власного храму та культурно-релігійного осередку.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЬ ЙОГО!

ОТЦІ ДУШПАСТИРІ ТА ПАРАФІЯЛЬНА РАДА
Української Католицької Парафії
СВ. ВОЛОДИМИРА і ОЛЬГИ в ЧИКАГО

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

якнайкращі побажання Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Управі Пластприяту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

— висловлює —

Станична Пластова Старшина в Ню Йорку

Христос Рождається!

КОМІСІЯ УВАН ДЛЯ ВИВЧЕННЯ І ПУБЛІКАЦІЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДЩИНИ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

сердечно вітаємо

з Різдвом Христовим
і Новим Роком

всіх наших дотеперішніх і майбутніх Жертводавців та Прихильників.
Бажаємо щастя і здоров'я та всіляких успіхів у житті і в праці в Новому 1971 році.

FUND VYNNYCHENKO

Ukrainian Academy of Arts & Sciences in USA, Inc.
206 West 100th Street New York, N.Y. 10025
ВИННИЧЕНКІВСЬКА КОМІСІЯ УВАН

Управа Гуртка Пластприяту в Ню Йорку

з нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ бажає ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО Його Еміненції Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові Сліпому, Ієрархам Українських Церков та Всечеснішому Духовенству, Крайовій Пластовій Старшині, Пластовій Станиці в Ню Йорку, Пластовій Фундації, Членам Гуртка Пластприяту, Установам, Організаціям та всьому Українському Громадянству.

Головна Управа Українського Лікарського Товариства Північної Америки

— вітає —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Геройчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархів Українських Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій, всю Українську Громаду в діяспорі та наше Членство з Їхніми Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ

та сповнення наших спільних національно-церковних та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛТПА

Д-р БОГДАН ШЕБУНЧАК, голова — Д-Р ЮРІЙ КУШНІР, секретар



З Празником Різдва Христового і Новим Роком

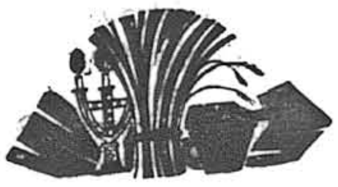
сердечно вітаємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят

багато кріпкого здоров'я Голові Помісної Української Католицької Церкви з Патріярхальним Устроєм Верховному Архиєпископові БЛАЖЕННІШОМУ КИР ЙОСИФОВІ КАРДИНАЛОВІ СЛІПОМУ, Всім Його Високопреосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Монашим Чинам, Мирянам і всім Відділам та Членам Товариства за Патріярхальний Устрій

КРАЄВА УПРАВА і РАДА МИРЯН Т-ВА ЗА ПАТРІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

БАЖАЄ

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

Починається четверте десятиріччя існування і праці Українського Конґресового Комітету Америки.

В минулих роках УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА своїми вплатами

НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ

підтримала, поглибила й скріпила його працю, за що складаємо їй нашу сердечну подяку.





Ukrainian
Congress Committee Of America
302 West 13th Street
New York, N.Y. 10014



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ і
БАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —
ЮЛІЯН РЕВАЙ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— *б а ж а є* —
Володимир Квас
Союзівка



Ярослава з сином Микольцьом
Мирон, Маґда з дітьми
Маркіяном і Дарією
Мирон (ст.) СУРМАЧІ
ВІНШУЄМО ВАС З ЩАСТЯМ, ЗДОРОВ'ЯМ, ЩОБ ВИ ЩАСЛИВО СВЯТА ПРОВЕЛИ, ТА ДРУГИХ ДОЧЕКАЛИСЬ. З РОКУ НА РІК, ДОКИ ПАН БІГ НАЗНАЧИВ ВІК.
Христос Раждається!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і РІДНІ
б а ж а ю т ь
Іван і Стефа
Криницькі
White House, Accord, N.Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!

Президент і Віцепрезидент Української Народньої Республіки в екзилі, Голова й Президія Української Національної Ради, Голова й члени Виконавчого Органу пересилають з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року привіти й найщиріші побажання Українському Народові на Батьківщині й на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, старшинам і воїнам українських армій, Президії Світового Конґресу Вільних Українців, проводам політичних і суспільно-громадських організацій, науковим установам, молодіжним та жіночим організаціям, Представництвам Виконавчого Органу Української Національної Ради, Управам і Членству Товариств Прихильників Української Народньої Республіки і Товариствам Сприяння УНРаді.

МИКОЛА ЛІВИЦЬКИЙ
Президент
Української Народньої Республіки

МИКОЛА СТЕПАНЕНКО
Віцепрезидент
Української Народньої Республіки

ЯКІВ МАКОВЕЦЬКИЙ
Голова УНРади
Президія Української Національної Ради

СПИРИДОН ДОВГАЛЬ
Голова ВО

ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ

Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій Великого Ню Йорку
МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ
передає цією дорогою
З НАГОДИ ВЕЛИЧНЬОГО ПРАЗНИКА
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ
щирі привітання та побажання Їх Блаженству Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові, Високопреосвященнішим і Преосвященнішим Ієрархам Українських Церков, Високопреподобному і Всечесному Духовенству та Українському Громадянству Великого Ню Йорку — зокрема Проводам і Членству тих наших організацій і установ, що виказали своє зрозуміння і свою відданість для релігійно-церковних і національно-громадських потреб і співпрацювали із проводом нашої Української Громади для добра нашої Рідної Української Церкви та нашого Народу.
ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:
Адв. Роман Гуглевич голова — **Ярослав Косановський** секретар

Дирекція
Українського Народного Дому в Ню Йорку
— *б а ж а є* —
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу **„Лиса Микити"** і всій Українській Громаді Ню Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

Український Музичний Інститут Америки, Інк.
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Директорам Шкіл, Учителям, Учням і Батькам
б а ж а є
Президія УМІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА ЩАСТЯ З НОВИМ РОКОМ
ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
б а ж а є
д-р Юрій Руденський

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЖІНОЧА ДОПОМОГОВА ОРГАНІЗАЦІЯ — ГОЛОВНА УПРАВА з ВІДДІЛАМИ
вітає
Їх Блаженство Верховного Архиєпископа
Кир ИОСИФА СЛІПОГО
в День Його Анґгела
— бажає —
щастя, здоров'я і обильних Божих ласк
та Многая Літ!
З цієї нагоди складає 100.00 долярів
на Фонд „ЦЕРКВА в ПОТРЕБІ"
За Управу:
О. Томашівська, гол. — *С. Бартко, секр.*

Христос Народжується! — *Славмо Його!*
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ
в НЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця
Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно
з Різдвом Христовим
і Новим 1971-им Роком!
Парох: о. Протопресвітер **ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **ІВАН МАКАРИК**

Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку
ВІТАЄ ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком
ТА БАЖАЄ ЇМ
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.
З а Д и р е к ц і ю :
Д-р В. МАНТИКА, гол. — **О. СЕВЕРИН**, секр.
304 East 9th Street — New York, N.Y.
Наша нова адреса (Пластовий Дім)

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Головній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пластприяту, всім пластункам і пластунам та всьому українському громадянству найсердечніші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
с к л а д а є
Крайова Пластова Старшина в ЗСА

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
Ольга і Іван Кобзяр
XENIA, Hunter, N.Y. — *(518) 263-4700*

Головна Управа Об'єднання Українських Ветеринарних Лікарів Америки і Канади
щиро вітає всіх Членів, ВП. Колеґ з Родинами, як теж Приятелів і Знайомих
з нагоди
Різдвяних Свят
і бажає всім
Щасливого Нового Року 1971

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
найсердечніші побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року 1971-го
бажаємо
усій ближчій і дальшій Родині, Шановним Приятелям та Колеґам по театрі.
Олімпія Добровольська
і
Йосип Гірняк
Січень 1971 р.

423-ий ВІДДІЛ УНС ім. Е. КОНОВАЛЬЦЯ в ЧИКАҐО, Ілл.
УПРАВА 423-го ВІДДІЛУ УНС в ЧИКАҐО
— бажає —
ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ
Свят Різдва Христового
й Нового Року!
Мирон Куропась, гол. — **Василь Буртняк**, секр.

Христос Рождається!
З нагоди Різдва Христового бажаємо Централі СУА, Окружним Радам, Відділам та усім нашим членкам і їх Родинам та всьому Громадянству провести якнайкраще Свята, а в Новому Році багато щастя та успіхів.
Управа 64-го Відділу СУА в Ню Йорку

Управа Т-ва Українських Інженерів Америки
З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
бажає
УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ЇХ РОДИНАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ЗДОРОВ'Я І БАГАТО ЩАСТЯ.
Інж. Володимир Гнатківський Голова — **Інж. Василь Мисак**, секретар

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ
НЮ ЙОРК
— *бажає* —
СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ ТА СПОРТОВИМ ТОВАРИСТВАМ І КЛЮБАМ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

„Гуцульщина" — Т-во Гуцулів-Верховинців
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
вітаємо в засніжених гуцульських ґраждах на Батьківщині наших Рідних та Знайомих, а Гуцулам у Вільному Світі, віншуємо колядою:
„Дай же Вам у полі врожай,
У хаті стрійно, в пасіці рійно,
По двору збройно, в коморах повно,
Бог най же буде з Вами в дорозі,
На кождім броду, — на перевозі!
Дай Боже:"
Гуцульська Рада



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЮ ЙОРКУ

з нагоди Різдва Христового та Нового Року
с к л а д а є
ВШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — ***СЛАВІТЕ ЙОГО!***



Всім ВШ. Членам нашої організації та їх Родинам — ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩЕ КРАЩИХ УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ бажає УПРАВА СУКІП

— КОРОТКІ ВІСТІ —

● З понеділка 4-го січня розпочали реєструвати в Ню Йорку 18-літніх юнаків і дівчат для участи у виборах Президента, сенаторів і конгресменів для федерального уряду. У нюйоркському стейті є кругло один мільйон молоді, між 18-20 роками життя, яка зможе брати участь у наступних крайових виборах, якщо вчасно зареєструється.

● Жидівські мешканці Ню Йорку продовжують демонструвати проти політики винародовлення жидів у Совєтському Союзі. Поблизу будинку постійного представництва СССР до ОН у Ню Йорку демонстрували раніше яких 400 осіб, а минулої неділі — близько 5.000 осіб. Совєтський представник відмовився прийняти петицію. Кілька сотень авт демонстрували також перед будинком совєтського представництва в Глен Кові.

● Федеральні і стейтові інспектори в Кентакі повідомили, після дослідження причин вибуху в шахті, що в повітовому суді Леслі відбудеться цього тижня прилюдне переслухання в цій справі. Від вибуху загинуло в тій шахті 38 осіб.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Всім бажає

АРКА з НЮ ЙОРКУ

48 East 7th Street, New York, N.Y.

Христос Раждається!
З Різдвом Христовим і Новим Роком
бажаємо всього добра і блага
Рідним, Приятелям і Знайомим

Квітка, Василь, Катя і Юрко СТЕЦЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають —

Василь, Богуслава, Василько і Оленка ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають

Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко ДОМАРАЦЬКІ

Ірвінгтон, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають —

ЛЕВ і ЮЛІЯНА МАЗУРЕЦЬ

Замість святочних карток, даруємо 30.00 долярів на Фонд Допомоги ім. Д. Дорошенка — УВАН.

Перша українська крамниця з подарунками і ювелірия
ELDORADO — GIFT SHOP
511 West Girard Ave., Philadelphia, Pa. Tel.: PO 3-6818
своїм Рідним, Покупцям і Українському Громадянству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажають

МИКОЛА і ЛІДІЯ БУЛЬБА

РОДИНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
ПО ЦЕЙ І ТОЙ БІК ОКЕАНУ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

д-р Роман і Софія КРИШТАЛЬСЬКІ

Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Антонина ВОЗЬНА
та
Юліян і Марія САВЧАКИ зі Синами

Замість окремих побажань, складаємо 15.00 долярів на Фонд Катедри Українознавства.

Бруклин, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає

МИХАЙЛО ЛИСОГІР Ню Йорк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають

Володимир і Марія ВІРЩУКИ з Родиною

Maplewood, N.J.

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —

ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УСІМ ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Лідія і Оксана ВІКУЛ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим і ВШ. Клієнтам
— бажає —

ANASTAZIJA BRODIN
INSURANCE
99 East 4th Street, New York City Tel.: GR 3-3830

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
СВОЇМ РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ

Богдан і Юлія ВЕРТИПОРОХ

Поздоровляємо нашу Рідню, Приятелів, Знайомих і все Членство Укр. Амер. Жіночої Допомогової Організації
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ.
Замість побажань картками, жертвуємо на акцію „Діти — Дітям" 10.00 долярів.

Стефанія і Стефан БАРТКО

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всьому Духовенству, Родині і всім Знайомим
по цілому світі — бажає —

ЯКИМИШИН Микола з Ріднею

з села Янчин, пов. Перемишляни, Зах. Україна, тепер 68 Miller St., Rochester, N.Y. 14605. USA

Інж. Леонід і Ангела РОМАНЮКИ
— пересилають —
найщиріші побажання з нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ І НОВОГО 1971 РОКУ
своїй Родині, Приятелям і Знайомим.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ бажаємо
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
в Україні й у вільному світі.

д-ри мед. Люїза, Євген і Павло ОМЕЛЬСЬКІ
Атенс, Огайо.

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

МИХАЙЛО БРЕЗДЕНЬ
Пассейк, Н.Дж.

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ, ОДНОСЕЛЬЧАНАМ
та ДОРОГИМ ГОСТЯМ

Українського Ресторану

бажають власники

Теодор і Стефанія Лепко
зі СИНОМ

111 Avenue "A" — New York City — GR 7-9633

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Друзям, Знайомим та Шановним Покупцям
і Доставцям Української Книгарні „СЯН"
в Бостоні, Масс.
— бажає —

Василь Стебницький
4 Milford St., Boston, Mass. 02118 Tel. 426-7268

з Днем Рождества Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.
GR 7-9474

Власники:
ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАПОВИЧ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— бажають —

М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР — власники

NIKOLAS CAFETERIA
29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7130

Веселих Свят
Рождества Христового
та Щасливого Нового Року!
всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL

„ВЕРХОВИНА"
81 East 7th Street, New York City. Tel.: 473-9410
Власники:
Олесь Томашівський і Юрій Микитин

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають

Марія і Володимир Заклинські
Власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
Теодора Волиніна
Займається похоронами в Ню Йорку, Брукліні і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга. *Модерна каплиця.*

Theodore Wolinnin, Inc.
FUNERAL HOME
123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1437

Христос Раждається!

John's Express Service Station
MOBILGAS PRODUCTS
631 Bruckner Blvd. Bronx, N.Y. CYpress 2-9225
ІВАН ГІРНИЙ („ЦІСАР")
дякує Шановній Клієнтелі за піддержку
— та бажає —
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ, РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає

Пилип Оприск з Родиною
ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 — Home: 387-0510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим

Володимир Козіцький з Родиною
— власник —
KOZICKY TRAVEL AGENCY
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ І ОБЕЗПЕЧЕНЬ
65 E. 183rd Street, Bronx, N.Y. 10453 295-2280

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт

LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Христос Раждається! *Славіте Його!*
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —

ILKO'S MEAT MARKET
144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси, дичину.

ІЛЬКО ТАЩУК — власник

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому Українському Громадянству відома фірма

Mercury Parcel Trading Corp.
М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ
власники
101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

У минулих роках Вашими щедрими пожертвами Ви допомогли Управі частково впорядкувати могили наших полеглих Українських Воїнів на чужині.

Наші Брати, які полягли на полі бою, і ті, які померли в снігах Сибіру, не мають могили і не мають хреста... На Рідних Землях червона Москва нищить всі наші християнські цінності, а молодь нашу окупанти ведуть під чужі пам'ятники, в першу чергу до Леніна та всіх тих, які у нашого Народу й інших Народів забрали Волю та запровадили комуністичне рабство.

Не може пропасти наш Нарід, коли буде знати молитву Бретонських рибалок перед виїздом у море: „**Господи, опікуйся нами, наш човен такий маленький, а Твоє море таке безмежне**".

Христос Народився! Славіте Його!
Усім нашим дотеперішнім і майбутнім
Жертводавцям
шлемо
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ БЛАГОСЛОВЕННИХ
І ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

УПРАВА БРАТСТВА „БРОДИ ЛЕВ", ІНК.

ЗА НАЙМЕНШУ ПОЖЕРТВУ
СКЛАДАЄМО ВАМ
ЩИРОСЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

Пожертви висилати:

"BRODY LEW", INC.
140 Second Avenue, New York, N.Y. 10003



ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Родині, Покупцям, Знайомим
бажає

ЮЛІЯН БАЧИНСЬКИЙ

MEAT MARKET & DELICATESSEN

139 — 2nd Avenue (Між 8 і 9 вул.) **NEW YORK CITY**

Tel.: CA 8-5590

166 Avenue "B" (Між 10 і 11 вул.) **NEW YORK CITY**

